375L0726

Ἀριθ. N 311/40 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 1.12.75

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 17ης Νοεμβρίου 1975

περί προσεγγίσεως τῶν νομοθεσιῶν τῶν Κρατῶν μελῶν σχετικά μέ τούς χυμούς φρούτων καί ὁρισμένα ὁμοειδή προϊόντα

(75/726/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἰδίως τά ἄρθρα 43 καί 100,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως,(1)

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι, μέ σκοπό τή συμβολή στήν πραγματοποίηση τῆς ἑνιαίας ἀγορᾶς τῶν χυμῶν καί νέκταρ φρούτων, τόν ἀκριβή καθορισμό τῶν συνθηκῶν παραγωγῆς, προκειμένου νά ἱκανοποιοῦνται οἱ ἀνάγκες τῶν καταναλωτῶν καί νά διευκολύνονται οἱ ἐμπορικές σχέσεις μέ βάση ἕναν ἀνταγωνισμό γνήσιο καί νόμιμο, πρέπει νά θεσπισθοῦν ἑνιαῖοι κανόνες πού νά ἀφοροῦν τή σύνθεση, τή χρήση ἀποκλειστικῶν ὀνομασιῶν, τά χαρακτηριστικά παρασκευῆς καί τήν ἐπισήμανση τῶν ἐν λόγω προϊόντων·

ὅτι, πράγματι, οἱ διαφορές πού ὑπάρχουν μεταξύ τῶν ἐθνικῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν μέ τά προϊόντα αὐτά εἶναι φύσεως τέτοιας, ὥστε νά παρεμποδίζουν τήν ἐλεύθερη κυκλοφορία καί νά δημιουργοῦν ἄνισες συνθῆκες ἀνταγωνισμοῦ·

ὅτι ἀπαιτεῖται προπαντός νά καθορισθοῦν οἱ κανόνες παρασκευῆς καί ἐπισημάνσεως γιά τούς χυμούς καί τά νέκταρ πού προορίζονται γιά τήν ἄμεση κατανάλωση, καθώς καί οἱ κανόνες πού ἀφοροῦν τίς πρῶτες τους ὕλες, ἐξασφαλίζοντας συγχρόνως ὅτι οἱ ἀποκλειστικές ὀνομασίες τῆς παρούσας ὁδηγίας δέν θά δύνανται νά χρησιμοποιηθοῦν καταχρηστικά·

ὅτι ὁ καθορισμός τῶν χαρακτηριστικῶν συνθέσεως τῶν νέκταρ, τά ὁποῖα δέν εἶναι ἀκόμη γνωστά κατά τήν ἔκδοση τῆς παρούσας ὁδηγίας, εἶναι μέτρο ἐφαρμογῆς τεχνικοῦ χαρακτήρα καί ὅτι πρέπει νά ἀνατεθεῖ ἡ θέσπισή του στήν Ἐπιτροπή μέ τό σκοπό νά ἁπλοποιηθεῖ καί ἐπιταχυνθεῖ ἡ διαδικασία·

ὅτι τό ἴδιο ἰσχύει γιά τόν καθορισμό τῶν μεθόδων ἀναλύσεως τῶν σχετικῶν μέ τόν ἔλεγχο κριτηρίων καθαρότητας τῶν προϊόντων προσθήκης καί ἐπεξεργασίας, τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται στήν παρασκευή τῶν χυμῶν καί νέκταρ φρούτων, καθώς καί γιά τόν καθορισμό τῶν τρόπων δειγματοληψίας καί τῶν μεθόδων ἀναλύσεως τῶν ἀναγκαίων γιά τόν ἔλεγχο τῆς συνθέσεως καί τῶν χαρακτηριστικῶν παρασκευῆς αὐτῶν τῶν χυμῶν καί νέκταρ·

ὅτι, σέ ὅλες τίς περιπτώσεις πού τό Συμβούλιο παρέχει στήν Ἐπιτροπή ἁρμοδιότητες γιά τήν ἐφαρμογή κανόνων πού ἔχουν θεσπισθεῖ στόν τομέα τῶν τροφίμων, πρέπει νά προβλέπεται διαδικασία πού νά καθιερώνει στενή συνεργασία μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῆς Ἐπιτροπῆς στά πλαίσια τῆς Μόνιμης Ἐπιτροπῆς Τροφίμων, πού συνεστήθη μέ τήν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῆς 13ης Νοεμβρίου 1969(2)·

ὅτι ἡ ἐφαρμογή ὁρισμένων κανόνων πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία δέν δύναται νά ἀντιμετωπισθεῖ πρός τό παρόν λόγω τῶν τεχνικῶν δυσχερειῶν πού θά προέκυπταν ἀπό αὐτήν·

ὅτι ἀρκεῖ, σέ ὁρισμένες περιπτώσεις, νά προβλεφθεῖ συμπληρωματική προθεσμία, στή λήξη τῆς ὁποίας ἡ ὁδηγία θά ἐφαρμόζεται πλήρως· ὅτι ἡ λύση αὐτή δύναται νά δοθεῖ ὡς πρός τήν περιεκτικότητα σέ διοξείδιο τοῦ θείου τῶν χυμῶν σταφυλῆς καί πορτοκαλιοῦ, καθώς καί ὡς πρός τή διαύγαση τῶν χυμῶν σταφυλῆς μέ σιδηροκυανιοῦχο κάλιο·

ὅτι, σέ ἄλλες περιπτώσεις, ἐπιβάλλεται ἡ διατήρηση τῶν ἐθνικῶν διατάξεων, συνοδευόμενη ἀπό ρήτρα ἀναθεωρήσεως·

ὅτι πρέπει ἰδιαίτερα νά ἐξεταστοῦν οἱ προϋποθέσεις τῆς ἐνδεχόμενης χρησιμοποιήσεως τῶν ὀξέων L μηλικό καί DL μηλικό στούς χυμούς καί τά νέκταρ φρούτων στό πλαίσιο μιᾶς πιό γενικῆς ρυθμίσεως πού θ' ἀφορᾶ τή χρήση ὁρισμένων ὀξέων στή διατροφή·

ὅτι τά Κράτη μέλη πρέπει νά ἔχουν τήν εὐχέρεια νά μήν υἱοθετοῦν στό σύνολό τους τούς καταλόγους τῶν προϊόντων προσθήκης καί ἐπεξεργασίας, οἱ ὁποῖοι προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία, μέχρις ὅτου καθορισθοῦν τά κριτήρια ταυτότητας καί καθαρότητας τῶν προϊόντων αὐτῶν,

(1) ΕΕ ἀριθ. A 25 τῆς 28.10.1970, σ. 6.

(2) ΕΕ ἀριθ. N 291 τῆς 29.11.1969, σ. 9.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Ἄρθρο 1

Κατά τήν ἔννοια τῆς παρούσας ὁδηγίας νοεῖται ὡς:

1. **Φροῦτο:**

Τό φροῦτο, νωπό ἤ διατηρημένο μέ ψύξη, ὑγιές, χωρίς ἀλλοιώσεις, μέ ὅλα τά οὐσιώδη του συστατικά γιά τήν παρασκευή χυμῶν ἤ νέκταρ φρούτων καί πού ἔχει φθάσει σέ κατάλληλο βαθμό ὡριμότητας. Ἡ ντομάτα δέν θεωρεῖται σάν φροῦτο.

2. **Πολτός (πουρές) φρούτου:**

Τό ζυμώσιμο ἀλλά μή ζυμωθέν προϊόν πού λαμβάνεται μέ κοσκίνισμα τοῦ βρωσίμου μέρους ὁλόκληρων ἤ καθαρισμένων φρούτων χωρίς ἀπομάκρυνση χυμοῦ.

3. **Πολτός (πουρές) φρούτου συμπυκνωμένος:**

Τό προϊόν πού λαμβάνεται ἀπό τόν πολτό φρούτου μέ ἀπομάκρυνση μέ φυσικό τρόπο καθορισμένου μέρους τοῦ ἐνυπάρχοντος ὕδατος.

4. **Σάκχαρα:**

α) *Σέ ὅτι ἀφορᾶ τήν παρασκευή τῶν χυμῶν φρούτων*

— ζάχαρη ἡμίλευκη,

— ζάχαρη (ζάχαρη λευκή),

— ὑπέρλευκη ζάχαρη (ζάχαρη λευκή ραφινέ),

— δεξτρόζη ἔνυδρη,

— δεξτρόζη ἄνυδρη,

— ἀφυδατωμένο σιρόπι γλυκόζης,

— φρουκτόζη·

β) *σέ ὅτι ἀφορᾶ τήν παρασκευή νέκταρος φρούτων, καθώς καί ἀνασυσταθέντων χυμῶν φρούτων, πέρα ἀπό τά σάκχαρα πού ἀναφέρονται ὑπό α)*

— τό σιρόπι γλυκόζης,

— τό διάλυμα ζάχαρης,

— τό διάλυμα ἰμβερτοποιημένης ζάχαρης,

— τό σιρόπι ἰμβερτοποιημένης ζάχαρης,

— τό ὑδατικό διάλυμα σακχαρόζης πού ἀνταποκρίνεται στά ἀκόλουθα χαρακτηριστικά:

αα) ξηρά οὐσία:	ὄχι λιγότερο ἀπό 62 % κατά βάρος,
ββ) περιεκτικότητα σέ ἰμβερτοσάκχαρο 3% (πηλίκον φρουκτόζης πρός δεξτρόζη 1,0 ± 0,2):	ὄχι περισσότερο ἀπό 3% κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς οὐσίας,
γγ) τέφρα (ἀγωγιμομετρικῶς):	ὄχι περισσότερο ἀπό 0,3% κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς οὐσίας,
δδ) χρωματισμός διαλύματος:	ὄχι περισσότερο ἀπό 75 μονάδες ICUMSA,
εε) περιεκτικότητα σέ παραμένον διοξείδιο τοῦ θείου:	ὄχι περισσότερο ἀπό 15 mg/kg ἐπί ξηρᾶς οὐσίας.

5. **Χυμός φρούτου:**

α) Ὁ χυμός πού λαμβάνεται ἀπό φροῦτα μέ μηχανικές μεθόδους, ζυμώσιμος ἀλλά μή ζυμωθείς καί πού ἔχει τό χρῶμα, τό ἄρωμα καί τή χαρακτηριστική γεύση τοῦ χυμοῦ τῶν φρούτων, ἀπό τά ὁποῖα προέρχεται.

Στήν περίπτωση τῶν ἐσπεριδοειδῶν ὁ χυμός προέρχεται ἀπό τό ἐνδοκάρπιο· ἐν τούτοις, ὁ χυμός τοῦ καρποῦ τῆς λιμεττίας (γλυκολέμονου) εἶναι δυνατό νά λαμβάνεται ἀπό ὁλόκληρο τό φροῦτο, σύμφωνα μέ τίς παραδεκτές μεθόδους παρασκευῆς πού ἐπιτρέπουν νά περιορίζεται στό ἐλάχιστο ἡ παρουσία στό χυμό συστατικῶν τῶν ἐξωτερικῶν μερῶν τοῦ φρούτου.

β) Ὡς «χυμός φρούτου» νοεῖται ἐπίσης τό προϊόν πού λαμβάνεται ἀπό συμπυκνωμένο χυμό φρούτου μέ:

— ἀνασύσταση τῆς ἀναλογίας τοῦ νεροῦ πού εἶχε ἀπομακρυνθεῖ ἀπό τό χυμό κατά τή συμπύκνωση. Τό νερό πού προστίθεται πρέπει νά παρουσιάζει τά κατάλληλα χαρακτηριστικά, ἰδίως ἀπό χημικῆς, μικροβιολογικῆς καί ὀργανοληπτικῆς ἀπόψεως, κατά τρόπο ὥστε νά ἐξασφαλίζονται οἱ οὐσιώδεις ἰδιότητες τοῦ χυμοῦ, καί

— ἀποκατάσταση τοῦ ἀρώματός του μέ ἀρωματικές ὕλες πού ἔχουν ἀνακτηθεῖ κατά τή συμπύκνωση τοῦ συγκεκριμένου χυμοῦ φρούτου ἤ χυμοῦ φρούτων τοῦ αὐτοῦ εἴδους,

καί τό ὁποῖο παρουσιάζει ὀργανοληπτικά καί ἀναλυτικά χαρακτηριστικά ἰσοδύναμα μέ ἐκεῖνα τοῦ χυμοῦ πού λαμβάνεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού προβλέπονται ὑπό α) ἀπό φροῦτα τοῦ αὐτοῦ εἴδους.

6. **Συμπυκνωμένος χυμός φρούτου:**

Τό προϊόν πού λαμβάνεται ἀπό χυμό φρούτων μέ ἀπομάκρυνση μέ φυσικό τρόπο καθορισμένου μέρους τοῦ ἐνυπάρχοντος νεροῦ. Ὅταν τό προϊόν προορίζεται γιά ἄμεση κατανάλωση, ἡ συμπύκνωση εἶναι τουλάχιστον 50 %

7. **Νέκταρ φρούτου:**

Τό μή ζυμωθέν ἀλλά ζυμώσιμο προϊόν πού λαμβάνεται μέ προσθήκη νεροῦ καί σακχάρων στό χυμό φρούτου, στό συμπυκνωμένο χυμό φρούτου, στόν πολτό φρούτου, στό συμπυκνωμένο πολτό φρούτου ἤ σέ μίγμα τῶν προϊόντων αὐτῶν καί τό ὁποῖο ἐπί πλέον εἶναι σύμφωνο μέ τό παράρτημα.

8. **Ἀφυδατωμένος χυμός φρούτου:**

Τό προϊόν πού λαμβάνεται ἀπό χυμό φρούτων μέ ἀπομάκρυνση μέ φυσικό τρόπο ὅλου σχεδόν τοῦ ἐνυπάρχοντος ὕδατος.

Ἄρθρο 2

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε ἀναγκαῖο μέτρο, ὥστε τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1 σημεῖα 5 ἕως 8 νά μήν εἶναι δυνατό νά διατεθοῦν στό ἐμπόριο παρά μόνο, ἐφ' ὅσον ἀνταποκρίνονται στίς διατάξεις πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία καί τό παράρτημά της.

2. Μέ τήν ἐπιφύλαξη μεταγενεστέρων κοινοτικῶν διατάξεων ἐπί τοῦ θέματος, τά ἄρθρα 4 ἕως 12 ἐφαρμόζονται μόνον στούς χυμούς φρούτων, στούς συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων, στά νέκταρ φρούτων καί στούς ἀφυδατωμένους χυμούς φρούτων πού προορίζονται γιά ἄμεση κατανάλωση, στούς συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων, οἱ ὁποῖοι χρησιμοποιοῦνται γιά τήν παρασκευή χυμῶν ἤ νέκταρ φρούτων πού προορίζονται γιά ἄμεση κατανάλωση, καθώς καί στούς χυμούς φρούτων πού χρησιμοποιοῦνται γιά τήν παρασκευή τῶν νέκταρ φρούτων πού προορίζονται γιά ἄμεση κατανάλωση.

Ἄρθρο 3

1. Οἱ ὀνομασίες πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 σημεῖα 5 ἕως 8 προορίζονται γιά τά προϊόντα πού καθορίζονται σέ αὐτό καί πρέπει νά χρησιμοποιοῦνται στό ἐμπόριο γιά νά τά προσδιορίζουν, χωρίς νά θίγεται τό ἄρθρο 11 παράγραφος 1, περίπτωση α).

2. Ἐπί πλέον διατηροῦνται οἱ ὀνομασίες:

α) «Vruchtendrank», γιά τό νέκταρ φρούτων·

β) «Süßmost», γιά τά νέκταρ φρούτων πού λαμβάνονται ἀποκλειστικά ἀπό χυμούς φρούτων, ἀπό συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων ἤ ἀπό μίγμα τῶν δύο αὐτῶν προϊόντων, μή βρωσίμων στήν κατάσταση πού βρίσκονται λόγω τῆς ἐκ φύσεως ὑψηλῆς ὀξύτητάς τους·

γ) «Succo e polpa», γιά τό νέκταρ φρούτων πού λαμβάνεται ἀποκλειστικά ἀπό πολτό φρούτων, ἐνδεχομένως συμπυκνωμένο·

δ) «Æblemost», γιά τούς χυμούς μήλου χωρίς προσθήκη σακχάρων·

ε) «Sur .... saft», πού συμπληρώνεται ἀπό τήν ἔνδειξη, στή δανική γλώσσα, τοῦ φρούτου πού χρησιμοποιεῖται, γιά τούς χυμούς χωρίς προσθήκη σακχάρων, οἱ ὁποῖοι λαμβάνονται ἀπό μαῦρα φραγκοστάφυλα, κεράσια, κόκκινα φραγκοστάφυλα, λευκά φραγκοστάφυλα, σμέουρα, φράουλες ἤ καρπούς κουφοξυλιᾶς.

3. Ὅταν τό προϊόν προέρχεται ἀπό ἕνα μόνο εἶδος φρούτου, ἡ ἔνδειξη τοῦ εἴδους αὐτοῦ ἀντικαθιστᾶ τή λέξη «φρούτου» ἤ συνοδεύει τίς ὀνομασίες πού δέν περιέχουν τή λέξη αὐτή.

4. Ἡ παράγραφος 1 δέν συνιστᾶ ἐμπόδιο στή χρησιμοποίηση τῆς ἐκφράσεως «sød .... saft» ἤ «sødet ... saft», συμπληρούμενης ἀπό τήν ἔνδειξη τοῦ φρούτου πού ἔχει χρησιμοποιηθεῖ στή Δανία γιά τόν προσδιορισμό προϊόντος πού ἀποτελεῖται:

— ἀφ' ἑνός ἀπό χυμό πού λαμβάνεται ἀπό μαῦρα φραγκοστάφυλα, κεράσια, κόκκινα φραγκοστάφυλα, λευκά φραγκοστάφυλα, σμέουρα, φράουλες ἤ καρπούς κουφοξυλιᾶς καί,

— ἀφ' ἑτέρου ἀπό σάκχαρα πού προστίθενται σέ ποσότητα μεγαλύτερη ἀπό 200 γραμμάρια ἀνά λίτρο,

ἀρκεῖ νά δηλώνεται ἡ ποσότητα τῶν σακχάρων καί οἱ προϋποθέσεις χρησιμοποιήσεως τοῦ προϊόντος.

Ἄρθρο 4

1. Γιά τήν παρασκευή τῶν χυμῶν φρούτων ἐπιτρέπονται μόνον:

α) ἡ ἀνάμιξη χυμῶν φρούτων ἑνός ἤ περισσότερων εἰδῶν μεταξύ τους,

β) ἡ κατεργασία μέ τίς ἀκόλουθες οὐσίες:

— L-ἀσκορβικό ὀξύ (E 300) στήν ἀναγκαία ποσότητα γιά ἀντιοξειδωτικό ἀποτέλεσμα,

— ἄζωτο,

— διοξείδιο τοῦ ἄνθρακα (E 290),

— πηκτινολυτικά ἔνζυμα,

— πρωτεολυτικά ἔνζυμα,

— ἀμυλολυτικά ἔνζυμα,

— ζελατίνη θρώσιμη,

— ταννίνη,

— μπεντονίτη,

— κολλοειδές διοξείδιο τοῦ πυριτίου (silica aerogel),

— καολίνη,

— ἄνθρακα,

— ἀδρανή βοηθητικά τῆς διηθήσεως (περλίτες, ἀμίαντο, πλυμένη γῆ διατόμων, κυτταρίνη, ἀδιάλυτα πολυαμίδια),

γ) οἱ συνήθεις φυσικές μέθοδοι ἐπεξεργασίας, ὅπως οἱ θερμικές κατεργασίες, ἡ φυγοκέντριση καί ἡ διήθηση· ἡ χρησιμοποίηση ὁρισμένων μεθόδων καί ἐπεξεργασιῶν εἶναι δυνατό νά περιορισθεῖ ἤ νά ἀπαγορευθεῖ ἀπό τό Συμβούλιο μέ ὁμόφωνη ἀπόφαση μετά ἀπό πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Ἐπί πλέον ἐπιτρέπονται:

α) γιά τούς χυμούς ἐκτός ἀπό ἀχλαδιοῦ καί σταφυλῆς, ἡ προσθήκη σακχάρων μέ τίς ἀκόλουθες προϋποθέσεις:

ι. μέ σκοπό τή διόρθωσή τους: σέ ποσότητα ἐκφρασμένη σέ ξηρά οὐσία ὄχι μεγαλύτερη ἀπό 15 γραμμάρια ἀνά λίτρο χυμοῦ,

ιι. μέ σκοπό τή γλύκανσή τους: σέ ποσότητα ἐκφρασμένη σέ ξηρά οὐσία ὄχι μεγαλύτερη ἀπό:

— 40 γραμμάρια ἀνά λίτρο χυμοῦ στήν περίπτωση τοῦ χυμοῦ μήλου· ἡ προσθήκη αὐτή δύναται ἐν τούτοις νά ἀπαγορευθεῖ ἀπό τά Κράτη μέλη,

— 200 γραμμάρια ἀνά λίτρο χυμοῦ, στήν περίπτωση τοῦ χυμοῦ λεμονιοῦ, τοῦ καρποῦ λιμεττίας (γλυκολέμονου), περγαμότου καί κόκκινων, λευκῶν καί μαύρων φραγκοστάφυλων,

— 100 γραμμάρια ἀνά λίτρο χυμοῦ στίς ἄλλες περιπτώσεις,

β) γιά τό χυμό σταφυλῆς:

— ἡ ἐπεξεργασία μέ τίς ἀκόλουθες οὐσίες:

— διοξείδιο τοῦ θείου (Ε 220),

— θειῶδες νάτριο (Ε 221),

— ὄξινο θειῶδες νάτριο (Ε 222),

— διθειῶδες νάτριο (πυροθειῶδες νάτριο) (Ε 223),

— διθειῶδες κάλιο (πυροθειῶδες κάλιο) (Ε 224),

— θειῶδες ἀσβέστιο (Ε 226),

— ὄξινο θειῶδες ἀσβέστιο (Ε 227),

μέ τόν ὅρο ὅτι ἡ ὁλική περιεκτικότητα στίς οὐσίες αὐτές, ἐκφρασμένη σέ διοξείδιο τοῦ θείου τοῦ χυμοῦ, ὅπως προσφέρεται ἤ παραδίδεται στόν καταναλωτή δέν θά εἶναι μεγαλύτερη ἀπό 10 χιλιστόγραμμα ἀνά λίτρο· ἐν τούτοις, τό ὅριο αὐτό φθάνει τά 50 χιλιοστόγραμμα γιά τό χυμό σταφυλῆς πού ἔχει παρασκευασθεῖ ἤ εἰσαχθεῖ στήν Κοινότητα πρίν ἀπό τή λήξη προθεσμίας τεσσάρων ἐτῶν, πού ὑπολογίζεται ἀπό τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας,

— ἡ ἀπομάκρυνση τοῦ διοξειδίου τοῦ θείου (ἀποθείωση) μέ φυσικές μεθόδους,

— ἡ διαύγαση μέ καζεΐνη, λευκό αὐγῶν καί ἄλλες ζωϊκές ἀλβουμίνες,

— ἡ μερική μείωση τῆς ὀξύτητας μέ οὐδέτερο τρυγικό κάλιο ἤ ἀνθρακικό ἀσβέστιο, ὅπου τό τελευταῖο αὐτό ἐνδέχεται νά περιέχει μικρές ποσότητες διπολοῦ μετ' ἀσβεστίου ἅλατος τῶν ὀξέων D- τρυγικοῦ καί L- μηλικοῦ·

γ) γιά τό χυμό ἀνανᾶ, ἡ προσθήκη κιτρικοῦ ὀξέως (Ε 330) σέ ποσότητα ὄχι μεγαλύτερη ἀπό τρία γραμμάρια ἀνά λίτρο.

3. Ἀπαγορεύεται ἡ προσθήκη σακχάρων καί ὀξέων στόν ἴδιο χυμό φρούτων.

4. Ἄν στόν ἴδιο χυμό ἤ νέκταρ φρούτου ἔχουν προστεθεῖ περισσότερα ἀπό ἕνα ὀξέα, τό ἄθροισμα τῶν ποσοτήτων πού προστίθενται ἀπό κάθε ἕνα ἀπό αὐτά ἐκφρασμένων ἐπί τοῖς ἑκατό τῆς ἀνώτατης ἐπιτρεπόμενης ποσότητας γιά καθένα, δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τό 100.

Ἄρθρο 5

Κατά τή διάρκεια περιόδου πέντε ἐτῶν πού ὑπολογίζεται ἀπό τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας, τά Κράτη μέλη δύνανται, γιά τήν ἐπεξεργασία τοῦ χυμοῦ σταφυλῆς, νά διατηρήσουν τίς ἐθνικές διατάξεις πού ἐπιτρέπουν τή διαύγαση μέ σιδηροκυανοῦχο κάλιο· στήν περίπτωση αὐτή, ἡ ἐπεξεργασία αὐτή γίνεται κάτω ἀπό ἐπίσημο ἔλεγχο. Τό τελικό προϊόν πού ἔτυχε αὐτῆς τῆς ἐπεξεργασίας δέν πρέπει νά περιέχει καμμία ἕνωση κυανίου ἐν διαλύσει.

Ἄρθρο 6

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσας ὁδηγίας, ἡ περιεκτικότητα ἑνός χυμοῦ φρούτου σέ διοξείδιο τοῦ θείου, διαπιστούμενη ἐργαστηριακῶς, δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τά 10 χιλιοστόγραμμα ἀνά λίτρο χυμοῦ.

Ἐν τούτοις, τό ὅριο αὐτό αὐξάνεται στά 20 χιλιοστόγραμμα γιά τό χυμό πορτοκαλιοῦ πού ἔχει παρασκευασθεῖ ἤ εἰσαχθεῖ στήν Κοινότητα πρίν ἀπό τή λήξη προθεσμίας τεσσάρων ἐτῶν πού ὑπολογίζεται ἀπό τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας.

Ἄρθρο 7

1. Γιά τήν παρασκευή τῶν νέκταρ φρούτων ἐπιτρέπονται μόνον:

α) ἡ ἀνάμιξη μεταξύ τους νέκταρ φρούτων ἑνός ἤ περισσότερων εἰδῶν μέ ἐνδεχόμενη προσθήκη χυμοῦ ἤ πολτοῦ φρούτων·

β) οἱ ἐπεξεργασίες καί μέθοδοι πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 1, ὑπό β) καί γ).

2. Ἐπί πλέον ἐπιτρέπονται:

α) ἡ προσθήκη σακχάρων σέ ποσότητα ὄχι μεγαλύτερη ἀπό 20 % κατά βάρος σέ σχέση μέ τό ὁλικό βάρος τοῦ τελικοῦ προϊόντος·

β) ἡ προσθήκη νεροῦ σέ ποσότητα τόση, ὥστε ἡ περιεκτικότητα σέ χυμό καί/ἤ πολτό φρούτων καί ἡ ὁλική ὀξύτητα τοῦ τελικοῦ προϊόντος νά μήν εἶναι μικρότερες ἀπό τά ὅρια πού καθορίζονται στό παράρτημα· σέ περίπτωση μίγματος ἤ περιεκτικότητα σέ χυμό καί/ἤ πολτό, καθώς καί ἡ ὁλική ὀξύτητα εἶναι σύμφωνες ἀναλογικά μέ τά ὅρια πού καθορίζονται στό παράρτημα, ἀφοῦ ληφθοῦν ὑπόψη οἱ ἀναλογίες ὑπό τίς ὁποῖες σχηματίστηκε τό μίγμα·

γ) γιά τήν παρασκευή τῶν νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ), ἡ ὁλική ἀντικατάσταση τῶν σακχάρων μέ μέλι μέσα στό ὅριο τοῦ 20 % πού ὁρίζεται ὑπό α)·

δ) γιά τήν παρασκευή τῶν νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ), ὅταν λαμβάνονται ἀπό ἀχλάδια ἤ ροδάκινα ἤ ἀπό μίγμα τῶν φρούτων αὐτῶν, ἡ προσθήκη κιτρικοῦ ὀξέως σέ ποσότητα πού δέν θά ὑπερβαίνει τά 5 γραμμάρια ἀνά λίτρο τελικοῦ προϊόντος· ἐν τούτοις, τό κιτρικό ὀξύ μπορεῖ νά ἀντικατασταθεῖ ὁλικά ἤ μερικά ἀπό ἰσοδύναμη ποσότητα χυμοῦ λεμονιοῦ.

3. Τό Συμβούλιο μετά ἀπό πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νά ἐπεκτείνει τήν ἐφαρμογή τῆς παραγράφου 2 ὑπό δ) σέ ἄλλα νέκταρ πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ).

4. Κατά τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 14, τό παράρτημα εἶναι δυνατό νά συμπληρώνεται μέ τήν ἔνδειξη ἄλλων φρούτων μέ καθορισμό τῶν κριτηρίων συστάσεως τῶν σχετικῶν μέ αὐτά.

Ἄρθρο 8

Γιά τήν παρασκευή συμπυκνωμένων χυμῶν φρούτων ἐπιτρέπεται μόνον:

α) οἱ ἐπεξεργασίες καί μέθοδοι πού ἀπαριθμοῦνται στό ἄρθρο 4·

β) ἡ μερική ἀφυδάτωση τοῦ χυμοῦ φρούτου μέ φυσική ἐπεξεργασία ἤ μέθοδο ἐκτός τῆς ἀπ' εὐθείας χρησιμοποιήσεως πυρᾶς· ἡ χρησιμοποίηση ὁρισμένων ἐπεξεργασιῶν ἤ μεθόδων εἶναι δυνατό νά περιορισθεῖ ἤ νά ἀπαγορευθεῖ ἀπό τό Συμβούλιο μέ ὁμόφωνη ἀπόφαση μετά ἀπό πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς·

γ) ἡ ἀποκατάσταση τοῦ ἀρώματός τους μέ ἀρωματικές οὐσίες πού ἔχουν ἀνακτηθεῖ κατά τή συμπύκνωση τοῦ συγκεκριμένου χυμοῦ φρούτου ἤ χυμοῦ φρούτου τοῦ αὐτοῦ εἴδους· ἡ προσθήκη αὐτή εἶναι ὑποχρεωτική γιά τούς συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων πού προορίζονται γιά τήν ἄμεση κατανάλωση.

Ἄρθρο 9

Ἐπί πλέον, γιά τήν παρασκευή τῶν ἀφυδατωμένων χυμῶν φρούτων ἐπιτρέπεται ἡ ὁλική σχεδόν ἀφυδάτωση τοῦ χυμοῦ φρούτου μέ φυσική ἐπεξεργασία ἤ μέθοδο, ἀποκλειομένης τῆς ἀπ' εὐθείας χρησιμοποιήσεως πυρᾶς· ἡ ἀποκατάσταση τῶν οὐσιωδῶν ἀρωματικῶν οὐσιῶν μέ ὕλες πού προέρχονται ἀπό τό αὐτό εἶδος φρούτων ἤ πού ἐνδεχομένως ἀνακτήθηκαν κατά τήν ἀφυδάτωση, εἶναι ὑποχρεωτική.

Ἄρθρο 10

Οἱ ἐπεξεργασίες καί μέθοδοι πού προβλέπονται στά ἄρθρα 4, 5, 7, 8 καί 9, δέν πρέπει νά ἔχουν σάν ἀποτέλεσμα νά παραμένουν στά προϊόντα πού ὑπέστησαν τήν ἐπεξεργασία ὁποιεσδήποτε οὐσίες σέ ποσότητες τέτοιες, πού θά μποροῦσαν νά εἶναι ἐπικίνδυνες γιά τήν ἀνθρώπινη ὑγεία.

Ἄρθρο 11

1. Οἱ μόνες ὑποχρεωτικές ἐνδείξεις πού πρέπει νά ἀναφέρονται πάνω στίς συσκευασίες, στούς περιέκτες ἤ στίς ἐτικέττες τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1 σημεῖα 5 ἕως 8, ἐνδείξεις πού πρέπει νά εἶναι ἐμφανεῖς, εὐανάγνωστες καί ἀνεξίτηλες, εἶναι οἱ ἀκόλουθες:

α) ἡ ὀνομασία πού προορίζεται ἀποκλειστικά γι' αὐτά δυνάμει τοῦ ἄρθρου 3 παράγραφοι 1, 2, καί 3 ἐν τούτοις:

ι) ἡ χρησιμοποίηση τῆς ὀνομασίας «νέκταρ φρούτων» εἶναι δυνατό νά καταστεῖ προαιρετική ἀπό τά Κράτη μέλη γιά ἕνα ἤ περισσότερα προϊόντα πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2, ὅταν οἱ ὀνομασίες πού ἀριθμοῦνται ἐκεῖ, χρησιμοποιοῦνται γιά νά προσδιορίζουν τά προϊόντα αὐτά·

ιι) γιά τά προϊόντα πού προέρχονται ἀπό δύο ἤ περισσότερα εἴδη φρούτων, ἐκτός ἀπό τήν περίπτωση χρησιμοποιήσεως χυμοῦ λεμονιοῦ μέ τούς ὅρους πού προβλέπονται στό ἄρθρο 7 παράγραφος 2 ὑπό δ), ἡ ὀνομασία τους συνοδεύεται ἤ ἡ λέξη «φρούτων» ἀντικαθίσταται στήν ὀνομασία αὐτή ἀπό τήν ἀπαρίθμηση τῶν φρούτων πού ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ κατά σειρά ἐλαττούμενης περιεκτικότητας·

ιιι) γιά τά προϊόντα πού προβλέπονται στό ἄρθρο 1 σημεῖο 8, ὁ χαρακτηρισμός «ἀφυδατωμένος» μπορεῖ νά συνοδεύεται ἤ νά ἀντικαθίσταται ἀπό τό χαρακτηρισμό «λυοφιλιωμένος» ἤ ἀπό ὁποιαδήποτε ἄλλη ἀνάλογη ἔνδειξη σύμφωνα μέ τή μέθοδο ἀφυδατώσεως πού ἔχει χρησιμοποιηθεῖ·

θ) γιά τούς χυμούς φρούτων πού λαμβάνονται ὁλικῶς ἤ μερικῶς ἀπό συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων, ἡ ἔνδειξη «παρασκευασμένο ἀπό ... συμπυκνωμένο». Ἡ ἔνδειξη αὐτή ἀναγράφεται πολύ κοντά στήν ὀνομασία, κατά τρόπο πολύ ἐμφανή σέ σχέση μέ αὐτή καί σέ σχέση μέ τό ὅλο κείμενο, μέ στοιχεῖα πολύ εὐδιάκριτα·

γ) ὁ χαρακτηρισμός «ἀπό πούλπα» ἤ μία ἰσοδύναμη ἔνδειξη γιά τά νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3, παράγραφος 2 ὑπό γ), τά ὁποῖα δέν προσδιορίζονται μέ μόνη τήν ἔνδειξη «succo e polpa» σύμφωνα μέ τίς ἐθνικές διατάξεις πού προβλέπονται ὑπό α) ι)·

δ) ὁ ὀνομαστικός ὄγκος σέ λίτρα, ἑκατοστόλιτρα ἤ χιλιοστόλιτρα γιά τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1 σημεῖα 5, 6 καί 7 καί τό ὀνομαστικό βάρος σέ χιλιόγραμμα ἤ γραμμάρια, γιά τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1 σημεῖο 8. Μέχρι νά τεθοῦν σέ ἰσχύ οἱ κοινοτικές διατάξεις ἐπί τοῦ θέματος, ἐφαρμόζονται οἱ ἐθνικές διατάξεις οἱ σχετικές μέ τή μέτρηση καί τή σήμανση τοῦ ὀνομαστικοῦ ὄγκου καί τοῦ ὀνομαστικοῦ βάρους. Μέχρι τή λήξη τῆς μεταβατικῆς περιόδου, κατά τήν ὁποία ἐπιτρέπεται μέσα στήν Κοινότητα ἡ χρήση τῶν μονάδων μετρήσεως τοῦ βρεταννικοῦ συστήματος πού ἀναγράφεται στό παράρτημα ΙΙ τῆς ὁδηγίας 71/354/ΕΟΚ [1], ὅπως τροποποιήθηκε γιά τελευταία φορά ἀπό τήν πράξη προσχωρήσεως [2], ἡ ἔνδειξη τοῦ ὀνομαστικοῦ βάρους ἤ τοῦ ὀνομαστικοῦ ὄγκου τοῦ περιεχομένου, ἐκφρασμένων σέ μονάδες μετρήσεως τοῦ διεθνοῦς συστήματος συνοδεύεται, ἄν ἡ Ἰρλανδία ἤ τό Ἡνωμένο Βασίλειο τό ἐπιθυμοῦν, γιά τά προϊόντα πού τίθενται σέ ἐμπορία στήν ἐπικράτειά τους, ἀπό τήν ἔνδειξη τοῦ ὀνομαστικοῦ ὄγκου ἤ τοῦ ὀνομαστικοῦ βάρους τοῦ περιεχομένου ἐκφρασμένων στά ἰσοδύναμά τους σέ μονάδες μετρήσεως τοῦ βρεταννικοῦ συστήματος πού ὑπολογίζονται μέ βάση τούς ἀκόλουθους συντελεστές μετατροπῆς:

1 χιλιοστό τοῦ λίτρου	= 0,0352 ὀγκομετρικές οὐγγιές (fluid ounces)
1 λίτρο	= 1,760 πίντες ἤ 0,220 γαλλονιοῦ
1 γραμμάριο	= 0,0353 οὐγγιές (avoirdupois)
1 χιλιόγραμμο	= 2,205 λίβρες

ε) γιά τό συμπυκνωμένο χυμό φρούτου καί τόν ἀφυδατωμένο χυμό φρούτου πού προορίζονται γιά ἄμεση πώληση στόν καταναλωτή, ἡ ποσότητα νεροῦ πού πρέπει νά προστεθεῖ, γιά νά ἐπαναφέρει τό προϊόν στήν κανονική πυκνότητα τοῦ χυμοῦ τοῦ ἀντίστοιχου φρούτου καί γιά τό συμπυκνωμένο χυμό φρούτου πού προορίζεται γιά τήν παρασκευή χυμοῦ φρούτων ἤ νέκταρ φρούτων, ὁ βαθμός συμπυκνώσεως τοῦ προϊόντος·

στ) τό ὄνομα ἤ ἡ ἐμπορική ἐπωνυμία καί ἡ διεύθυνση ἤ ἡ ἕδρα τῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ παρασκευαστῆ ἤ τοῦ συσκευαστῆ ἤ ἑνός πωλητῆ ἐγκατεστημένου στήν Κοινότητα·

ζ) γιά τά προϊόντα πού περιέχουν διοξείδιο τοῦ θείου περισσότερο ἀπό 10 χιλιοστόγραμμα ἀνά λίτρο, ἔνδειξη σχετική μέ τήν περιεκτικότητα αὐτή σύμφωνα μέ τούς κανόνες ἐπισημάνσεως πού ἰσχύουν στό Κράτος μέλος καταναλώσεως·

η) γιά τό νέκταρ φρούτου, ἡ ἔνδειξη τῆς ἐλάχιστης πραγματικῆς περιεκτικότητος σέ χυμό φρούτων, σέ πολτό φρούτων ἤ σέ μίγμα τῶν συσταστικῶν αὐτῶν τή μνεία «περιεκτικότητα σέ φρουτο: .....% τουλάχιστον»· ἡ μνεία αὐτή ἀναγράφεται πολύ κοντά στήν ὀνομασία μέ τρόπο ἐμφανή σέ σχέση μέ αὐτήν καί σέ σχέση μέ τό ὅλο κείμενο, μέ στοιχεῖα πολύ εὐδιάκριτα·

θ) ὁ χαρακτηρισμός «ἀεριοῦχος», ἄν ἡ περιεκτικότητα σέ διοξείδιο τοῦ ἄνθρακα τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5, 6 καί 7 εἶναι μεγαλύτερη ἀπό 2 γραμμάρια ἀνά λίτρο·

ι) γιά τούς χυμούς φρούτων μέ πρόσθετα σάκχαρα σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 4 παράγραφος 2, ὑπό α), ιι), ὁ χαρακτηρισμός «σακχαροῦχος», ὁ ὁποῖος θά περιλαμβάνεται στήν ὀνομασία· ὁ χαρακτηρισμός αὐτός θά ἀναγράφεται ἐξ ἴσου καθαρά μέ τό ὑπόλοιπο μέρος τῆς ὀνομασίας· ἡ ὀνομασία συνοδεύεται ἀπό ἔνδειξη πού δηλώνει καθαρά τή μεγίστη ποσότητα τῶν σακχάρων πού ἔχουν προστεθεῖ, ὑπολογισμένη ὡς ξηρά ὕλη καί ἐκφρασμένη σέ γραμμάρια ἀνά λίτρο· ἡ ποσότητα αὐτή δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τήν πραγματικά προστεθείσα ποσότητα σακχάρων κατά ποσοστό μεγαλύτερο ἀπό 15% αὐτῆς τῆς ποσότητας:

ια) γιά τό νέκταρ φρούτου πού προβλέπεται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ), οἱ ποιοτικές ἐνδείξεις:

— «μέ μέλι», ὅταν χρησιμοποιεῖται μέλι χωρίς προσθήκη σακχάρων,

— «μέ χυμό λεμονιοῦ», ὅταν χρησιμοποιεῖται μόνον χυμός λεμονιοῦ χωρίς προσθήκη ὀξέος·

ιβ) γιά τούς ὀξινισμένους χυμούς φρούτων, τῶν ὁποίων ἡ ἐπισήμανση δέν περιλαμβάνει κατάλογο τῶν συστατικῶν, ἡ ἔνδειξη «μέ ὀξύ» ἤ μέ «ὀξέα» ἀκολουθούμενη ἀπό τό ὄνομα τοῦ ἤ τῶν ὀξέων πού ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ.

2. Τό σύνολο τῶν ἐνδείξεων πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1 ὑπό α), θ), γ), δ) καί ζ) πρέπει νά ἀναγράφεται στό αὐτό ὀπτικό πεδίο.

3. Ἄν τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5, 6, καί 7 φέρονται συσκευασμένα σέ περιέκτες

[1] ΕΕ ἀριθ. Ν 243 τῆς 29.10.1971, σ. 29.
[2] ΕΕ ἀριθ. Ν 73 τῆς 27.3.1972, σ. 14.

ὀνομαστικοῦ περιεχομένου μεγαλύτερου ἀπό 5 λίτρα ἤ ἀπό 5 χιλιόγραμμα γιά τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖο 8 καί δέν διατίθενται στή λιανική πώληση, οἱ ἐνδείξεις πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1, ὑπό θ), γ), δ), ε), ζ), η), θ), ι), ια) καί ιθ), εἶναι δυνατό νά ἀναγράφονται μόνον στά συνοδευτικά ἔγγραφα, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι εἶναι εὐχερής ἡ ἐξακρίβωση τῆς ταυτότητας τῶν περιεκτῶν μέ τή βοήθεια τῶν ἐγγράφων αὐτῶν.

4. Γιά τά προϊόντα πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8 καί πού διατίθενται στήν κατανάλωση ἀπό αὐτόματους πωλητές, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά περιορίσουν τίς ἐνδείξεις ἐπισημάνσεως πού προβλέπονται στό παρόν ἄρθρο σέ μόνη τήν ἀποκλειστική ὀνομασία.

5. Κατά πρέκκλιση τῆς παραγράφου 1, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά διατηρήσουν τίς ἐθνικές διατάξεις πού ἐπιβάλλουν τήν ἔνδειξη:

α) τοῦ οἴκου παρασκευῆς γιά τήν ἐθνική τους παραγωγή,

θ) τῆς χώρας προελεύσεως· ἐν τούτοις, ἡ μνεία αὐτή δέν εἶναι δυνατό νά ἀπαιτεῖται γιά τά προϊόντα πού παρασκευάζονται στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος.

6. Ἡ παρούσα ὁδηγία δέν θίγει τίς διατάξεις τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν, δυνάμει τῶν ὁποίων προβλέπεται ἡ παράθεση καταλόγου τῶν συστατικῶν, περιλαμβανομένων καί τῶν πρόσθετων.

7. Κατά παρέκκλιση τῆς παραγράφου 1, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά ἐπιβάλλουν τήν ἔνδειξη τοῦ τύπου τῶν χρησιμοποιουμένων σακχάρων στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 2, ὑπό α).

8. Ἀπαγορεύεται κάθε ἀναφορά σέ προφυλακτικό ἤ θεραπευτικό ἀποτέλεσμα στίς ἐνδείξεις πού ἀναγράφονται πάνω στόν περιέκτη ἤ στήν ἐτικέττα τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8. Στήν περίπτωση προσθήκης τοῦ L-ἀσκορβικοῦ ὀξέος κατά τά ὁριζόμενα στό ἄρθρο 4, παράγραφος 1, ὑπό θ), δέν ἐπιτρέπεται καμμία ἀναφορά στή βιταμίνη C.

9. Τά Κράτη μέλη ἀπέχουν τοῦ νά διευκρινίσουν, πέρα ἀπό αὐτό πού προβλέπεται στήν παράγραφο 1, τούς τρόπους, κατά τούς ὁποίους πρέπει νά δίνονται οἱ ἐνδείξεις πού προβλέπονται στήν ἐν λόγω παράγραφο,

Ἐν τούτοις, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά ἀπαγορεύσουν στό ἔδαφός τους τό ἐμπόριο τῶν προϊόντων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8, ἄν οἱ ἐνδείξεις πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1, ὑπό α), θ), γ), ε), ζ), η), θ), ι), ια) καί ιθ) καί, κατά περίπτωση, στήν παράγραφο 6 δέν ἀναγράφονται στήν ἤ στίς ἐθνικές γλῶσσες πάνω στόν περιέκτη ἤ τήν ἐτικέττα.

10. Οἱ παράγραφοι 1 ἕως 9 ἐφαρμόζονται, χωρίς νά θίγονται οἱ διατάξεις πού πρόκειται νά θεσπίσει ἡ Κοινότητα γιά τήν ἐπισήμανση τῶν τροφίμων.

Ἄρθρο 12

1. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν ὅλα τά ἀναγκαῖα μέτρα, ὥστε τό ἐμπόριο τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8 καί εἶναι σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία καί τό παράρτημά της, νά μήν εἶναι δυνατό νά παρεμποδίζεται ἀπό τήν ἐφαρμογή μή ἐναρμονισμένων ἐθνικῶν διατάξεων πού ρυθμίζουν τή σύνθεση, τά χαρακτηριστικά παρασκευῆς, τή συσκευασία ἤ τήν ἐπισήμανση αὐτῶν μόνο τῶν προϊόντων ἤ τῶν τροφίμων γενικά.

2. Ἡ παράγραφος 1 δέν ἐφαρμόζεται σέ μή ἐναρμονισμένες διατάξεις πού δικαιολογοῦνται ἀπό λόγους:

— προστασίας τῆς δημοσίας ὑγείας,

— καταστολῆς τῆς ἀπάτης, μέ τήν προϋπόθεση ὅτι οἱ διατάξεις αὐτές δέν εἶναι φύσεως τέτοιας πού νά παρεμποδίζουν τήν ἐφαρμογή τῶν ὁρισμῶν καί κανόνων πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία,

— προστασίας τῆς βιομηχανικῆς καί ἐμπορικῆς ἰδιοκτησίας, τῶν ἐνδείξεων προελεύσεως, τῶν ὀνομασιῶν προελεύσεως καί καταστολῆς τοῦ ἀθέμιτου ἀνταγωνισμοῦ.

Ἄρθρο 13

Κατά τό μέτρο κατά τό ὁποῖο δέν ἔχουν ἤδη κατ' ἄλλο τρόπο προσδιορισθεῖ, ἀποφασίζονται:

α) ἀπό τό Συμβούλιο, μετά ἀπό πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς:

ι) τά κριτήρια ταυτότητας καί καθαρότητας τῶν προϊόντων προσθήκης καί ἐπεξεργασίας πού προβλέπονται στά ἄρθρα 4 καί 7 ὁ καθορισμός αὐτός πρέπει νά γίνει τό ἀργότερο δύο ἔτη μετά τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας,

ιι) τά ἀναλυτικά καί μικροβιολογικά χαρακτηριστικά τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8.

β) σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 14:

ι) οἱ μέθοδοι ἀναλύσεως οἱ ἀναγκαῖες γιά τόν ἔλεγχο τῶν κριτηρίων καθαρότητας πού προβλέπονται ἀνωτέρω,

ιι) οἱ τρόποι δειγματοληψίας καί οἱ μέθοδοι ἀναλύσεως οἱ ἀναγκαῖες γιά τόν ἔλεγχο τῆς συνθέσεως καί τῶν χαρακτηριστικῶν παρασκευῆς τῶν προϊόντων πού καθορίζονται στό ἄρθρο 1, σημεῖα 5 ἕως 8.

Ἄρθρο 14

1. Στήν περίπτωση πού γίνεται προσφυγή στή διαδικασία πού καθορίζεται στό παρόν ἄρθρο, ἡ Μόνιμη Ἐπιτροπή Τροφίμων πού συστήθηκε μέ τήν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῆς 13ης Νοεμβρίου 1969, ἡ ὁποία καλεῖται στό ἑξῆς ἡ «ἐπιτροπή», συγκαλεῖται ἀπό τόν πρόεδρό της εἴτε μέ δική του πρωτοβουλία εἴτε μετά ἀπό αἴτηση τοῦ ἀντιπροσώπου Κράτους μέλους.

2. Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλει στήν ἐπιτροπή σχέδιο μέτρων πού πρέπει νά ληφθοῦν. Ἡ ἐπιτροπή διατυπώνει τή γνώμη της πάνω στό σχέδιο αὐτό μέσα σέ προθεσμία πού ὁ πρόεδρος μπορεῖ νά ὁρίσει σέ συνάρτηση μέ τό ἐπεῖγον τοῦ σχετικοῦ ζητήματος, ἀποφαίνεται δέ μέ πλειοψηφία σαράντα μιᾶς ψήφων. Οἱ ψῆφοι τῶν Κρατῶν μελῶν σταθμίζονται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 148 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης. Ὁ πρόεδρος δέν ψηφίζει.

3. α) Ἡ Ἐπιτροπή θεσπίζει τά σχεδιαζόμενα μέτρα, ἐφ' ὅσον αὐτά εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς.

β) Ἄν τά σχεδιαζόμενα μέτρα δέν εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς, ἤ ἄν δέν ἔχει διατυπωθεῖ γνώμη, ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στό Συμβούλιο πρόταση σχετική μέ τά μέτρα πρός λήψη. Τό Συμβούλιο ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία.

γ) Ἄν, κατά τή λήξη προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπό τήν ὑποβολή τῆς προτάσεως στό Συμβούλιο, αὐτό δέν ἔχει ἀποφασίσει, τά προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

Ἄρθρο 15

Τό ἄρθρο 14 ἐφαρμόζεται γιά ἕνα χρονικό διάστημα δεκαοκτώ μηνῶν ἀπό τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία συνεκλήθη ἡ ἐπιτροπή γιά πρώτη φορά, σέ ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 14 παράγραφος 1.

Ἄρθρο 16

1. Ἡ παρούσα ὁδηγία δέν θίγει τίς διατάξεις τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν, δυνάμει τῶν ὁποίων:

α) ἐπιτρέπεται ὁ ἐμπλουτισμός σέ βιταμίνες τῶν προϊόντων πού προβλέπονται στήν παρούσα ὁδηγία·

β) οἱ μέθοδοι διαχύσεως μπορεῖ νά ἐπιτρέπονται γιά τήν παρασκευή χυμῶν φρούτων ἄλλων ἀπό τούς χυμούς σταφυλῆς, ἐσπεριδοειδῶν, ἀνανᾶ, ἀχλαδιῶν, ροδακίνων καί θερυκόκκων, πού προορίζονται γιά τήν παρασκευή τῶν συμπυκνωμένων χυμῶν φρούτων, ὑπό τόν ὅρο ὅτι οἱ συμπυκνωμένοι χυμοί πού λαμβάνονται μέ τόν τρόπο αὐτόν ἀνταποκρίνονται στούς ὅρους τοῦ ἄρθρου 1, σημεῖο 5, σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τούς χυμούς φρούτων πού λαμβάνονται ἀπό συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων, καί ἐφ' ὅσον παρουσιάζουν ὀργανοληπτικά καί ἀναλυτικά χαρακτηριστικά τουλάχιστον ἰσοδύναμα μέ ἐκεῖνα τῶν συμπυκνωμένων χυμῶν πού λαμβάνονται μέ μηχανικές μεθόδους·

γ) — οἱ χυμοί ἀνανᾶ, μήλου, πορτοκαλιοῦ καί γκρέιπ φρούτ εἶναι δυνατό νά ἐμπλουτίζονται μέ τίς οὐσίες πού προβλέπονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 2 β), πρώτη περίπτωση, ὑπό τόν ὅρο ὅτι ἡ προστιθεμένη συνολική ποσότητα, ἐκφρασμένη σέ διοξείδιο τοῦ θείου, δέν θά ὑπερβαίνει τά 50 χιλιοστόγραμμα ἀνά λίτρο·

— οἱ χυμοί λεμονιοῦ καί γλυκολέμονου εἶναι δυνατό νά ἐμπλουτίζονται μέ τίς οὐσίες πού προβλέπονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 2 β), πρώτη περίπτωση, ὑπό τόν ὅρο ὅτι ἡ προστιθεμένη συνολική ποσότητα, ἐκφρασμένη σέ διοξείδιο τοῦ θείου, δέν θά ὑπερβαίνει τά 350 χιλιστόγραμμα ἀνά λίτρο·

δ) τό dimethyle-polysiloxane δύναται νά χρησιμοποιεῖται στό χυμό τοῦ ἀνανᾶ μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν 10 χιλιοστογράμμων ἀνά λίτρο·

ε) τό γαλακτικό ὀξύ δύναται νά προστίθεται μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν 5 γραμμαρίων ἀνά λίτρο στό νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 1 σημεῖο 7, ὅταν λαμβάνεται ἀπό μῆλα ἤ ἀχλάδια ἤ ἀπό μίγμα τῶν φρούτων αὐτῶν·

στ) τό μέλι δύναται νά προστίθεται, σέ συνδυασμό μέ σάκχαρα, στό νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ), ὅταν αὐτό λαμβάνεται ἀπό ἀχλάδια καί ροδάκινα, ὑπό τόν ὅρο νά τηρεῖται τό ὅριο τοῦ 20 % πού τίθεται στό ἄρθρο 7 παράγραφος 2 ὑπό γ)·

ζ) τό κιτρικό ὀξύ δύναται νά προστίθεται στό χυμό σταφυλῆς μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν 3 γραμμαρίων ἀνά λίτρο, στό μέτρο πού ἡ προσθήκη αὐτή ἐπιτρέπεται κατά τή στιγμή τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσας ὁδηγίας·

η) τά ὀξέα L-μηλικό καί DL-μηλικό δύνανται νά προστίθενται, μόνα τους ἤ μαζί, μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν 3 γραμμαρίων ἀνά λίτρο στό χυμό ἀνανᾶ καί στό νέκταρ φρούτων πού προβλέπονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ), ὅταν λαμβάνεται ἀπό ἀχλάδια ἤ ροδάκινα, στό μέτρο πού ἡ προσθήκη αὐτή ἐπιτρέπεται τή στιγμή τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσας ὁδηγίας.

2. Πρίν ἀπό τή λήξη προθεσμίας πέντε ἐτῶν πού ὑπολογίζεται ἀπό τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας, ἡ Ἐπιτροπή θά ἐπανεξετάσει τίς παρεκκλίσεις πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1 ὑπό α) ἕως ζ) καί θά προτείνει στό Συμβούλιο, κατά περίπτωση, τίς ἀναγκαῖες τροποποιήσεις.

Ἡ παρέκκλιση πού προβλέπεται στήν παράγραφο 1 ὑπό η) παύει νά ἰσχύει τή στιγμή πού τίθεται σέ ἐφαρμογή κοινοτική ρύθμιση σχετική μέ τή χρησιμοποίηση βρωσίμων ὀξέων στά τρόφιμα, ἐνῶ ἡ ρύθμιση αὐτή πρέπει νά θεσπισθεῖ τό ἀργότερο τρία ἔτη μετά τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας.

Ἄρθρο 17

Ἡ παρούσα ὁδηγία δέν ἰσχύει:

α) γιά τά προϊόντα πού προορίζονται νά ἐξαχθοῦν ἔξω ἀπό τήν Κοινότητα,

β) γιά τά προϊόντα εἰδικῆς διατροφῆς μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν σχετικῶν κοινοτικῶν διατάξεων.

Ἄρθρο 18

1. Μέσα σέ ἕνα ἔτος ἀπό τήν κοινοποίηση τῆς παρούσας ὁδηγίας τά Κράτη μέλη τροποποιοῦν, ἄν χρειάζεται, τίς νομοθεσίες τους, προκειμένου νά συμμορφωθοῦν μέ τήν παρούσα ὁδηγία καί ἐνημερώνουν ἀμέσως περί αὐτοῦ τήν Ἐπιτροπή.

Ἡ νομοθεσία μετά τήν τροποποίησή της αὐτή ἐφαρμόζεται μέ τρόπο ὥστε:

— νά ἐπιτρέπεται τό ἐμπόριο τῶν προϊόντων πού εἶναι σύμφωνα μέ τήν παρούσα ὁδηγία, δύο ἔτη μετά τήν κοινοποίησή της,

— νά ἀπαγορεύεται τό ἐμπόριο τῶν προϊόντων πού δέν εἶναι σύμφωνα μέ τήν παρούσα ὁδηγία, τρία ἔτη μετά τήν κοινοποίησή της.

2. Ἡ παράγραφος 1 δέν ἐμποδίζει τά Κράτη μέλη νά ἀπαγορεύουν τήν παρασκευή τῶν προϊόντων, πού δέν εἶναι σύμφωνα μέ τήν παρούσα ὁδηγία, δύο ἔτη μετά τήν κοινοποίησή της.

3. Ἐν τούτοις, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά ἀναβάλουν τήν ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 4 παράγραφος 1 ὑπό β) καί παράγραφος 2 ὑπό β) τελευταία περίπτωση καί τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 1 ὑπό β), μέχρι νά θεσπισθοῦν τά κριτήρια ταυτότητας καί καθαρότητας πού προβλέπονται στό ἄρθρο 13 ὑπό α) ι).

Ἄρθρο 19

Ἡ παρούσα ὁδηγία ἀπευθύνεται στά Κράτη μέλη.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 17 Νοεμβρίου 1975.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

E. COLOMBO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΝΕΚΤΑΡ ΦΡΟΥΤΩΝ

Νέκταρ ἀπό	'Ελαχίστη ὁλική ὀξύτητα ἐκφρασμένη σέ γραμμάρια τρυγικοῦ ὀξέος ἀνά λίτρο τελικοῦ προϊόντος	'Ελαχίστη περιεκτικότητα σέ χυμό καί/ἤ πολτό ἐκφρασμένη σέ % κατά βάρος τοῦ τελικοῦ προϊόντος
I. **Φροῦτα μέ ὀξύ χυμό μή βρώσιμο στή φυσική του κατάσταση**		
Γκουάβες	6	25
Καρποί βρώσιμοι ρολογιᾶς (Passiflora edulis)	8	25
Μαῦρα φραγκοστάφυλα	8	25
Λευκά φραγκοστάφυλα	8	25
Κόκκινα φραγκοστάφυλα	8	25
Κοκκινοπράσινα φραγκοστάφυλα	9	30
Καρποί ἱπποφαοῦς τοῦ ραμνοειδοῦς	9	25
'Αγριοκορόμηλα	8	30
Δαμάσκηνα	6	30
Χονδροδαμάσκηνα	6	30
Καρποί σορβιᾶς	8	30
Κυνόρροδα (καρποί τῆς Rosa sp.)	8	40
Βύσσινα	8	35
Κεράσια	6	40
Βατσίνια	7	40
Καρποί κουφοξυλιᾶς	7	50
Σμέουρα (φραμπουάζ)	7	40
Βερύκοκκα	6(1)	40
Φράουλες	5(1)	40
Βατόμουρα καί μοῦρα	6	40
Κόκκινα βατσίνια	9	40
Κυδώνια	7	50
Κουδόμηλα	8	30
Ἄλλα φροῦτα πού ἀνήκουν στήν κατηγορία αὐτή	—	25
II. **Φροῦτα μέ χυμό βρώσιμο ὡς ἔχει**		
Μῆλα	6	50
'Αχλάδια	6	50
Ροδάκινα	4	45
'Εσπεριδοειδῆ	7	50
Ἄλλα φροῦτα πού ἀνήκουν στήν κατηγορία αὐτή	—	50

(1) Ὅριο πού δέν ἐφαρμόζεται στήν περίπτωση τοῦ προϊόντος πού προβλέπεται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 ὑπό γ).